

Liebe VereinsvertreterInnen, liebe Fussball-FreundInnen

Wir kommen zurück auf unser Rundschreiben vom 12. Mai 2021, mit dem wir Euch über die Planungen des Bundesrats betreffend das weitere Vorgehen für den Spielbetrieb derjenigen Kategorien/Ligen informiert haben, die bisher nicht spielen und nur mit Einschränkungen trainieren durften (Männer Aktive 1. Liga Classic bis 5. Liga, Frauen Aktive 2. Liga bis 4. Liga, alle SeniorInnen-Kategorien/Ligen sowie alle Futsal-Ligen).

Heute Mittwoch hat der Bundesrat nun wie erhofft entschieden, dass im Freien auch in den erwähnten Kategorien/Ligen ab dem 31. Mai 2021 Trainings (mit Körperkontakt und ohne Maske) und Spiele mit Publikum möglich sein werden. In der Halle sind Amateur-Wettkämpfe in Teamsportarten (Futsal) weiterhin nicht erlaubt. Für weitere Details verweisen wir auf die Informationen weiter unten sowie auf die [Medienmitteilung des Bundesrates](#) (mit weiterführenden Links am Ende).

Somit werden die Wettbewerbe in den entsprechenden Kategorien wie bereits mehrfach angekündigt nach einer kurzen Vorbereitungszeit wieder aufgenommen. Sie dauern bis längstens am 4. Juli 2021. Das genaue Start- und Enddatum wird von der für die einzelnen Wettbewerbe zuständigen Organisation definiert (Erste Liga, Amateur Liga, Regionalverbände). Das Gleiche gilt für den Modus in den einzelnen Wettbewerben und für die Spielpläne, die nun umgehend veröffentlicht werden. Ziel ist es, auch in den erwähnten Kategorien/Ligen die Hälfte der regulären Runden (allenfalls in einem verkürzten oder angepassten Format) zu absolvieren, so dass die Saison in Anwendung von Art. 8bis des Wettspielreglements auch in diesen Kategorien/Ligen gewertet werden kann, d.h. dass es überall Meister sowie Auf- und Absteiger gibt. Auch Cupwettbewerbe sollen, wenn immer möglich, zu Ende geführt werden. Details dazu werden von den zuständigen Abteilungen und Regionalverbänden bestimmt.

Auch wenn wir uns bewusst sind, dass die Wiederaufnahme des Betriebs für Euch eine Herausforderung sein wird, freuen wir uns sehr über diesen Entscheid des Bundesrates und darüber, dass wir nun wieder auf allen Stufen des Rasenfußballs unsere Leidenschaft ausüben können.

An dieser Stelle möchten wir Euch auf die wichtigsten Punkte aufmerksam machen:

- Für alle Aktivitäten sind **Schutzkonzepte** zu erstellen und einzuhalten, die insbesondere die Erhebung der Kontaktdaten vorsehen müssen. Ein aktuelles Muster hierfür und einen Katalog häufiger Fragen findet Ihr auf unserer Website www.football.ch. Diese Dokumente werden so rasch wie möglich aktualisiert und den neuen Gegebenheiten angepasst.
- Die Begrenzung der **Anzahl aktiver TeilnehmerInnen** (SpielerInnen, TrainerInnen, weitere BetreuerInnen, SchiedsrichterInnen) an Trainings und Spielen liegt bei 50 Personen. Für Kinder und Jugendliche mit Jahrgang 2001 oder jünger gelten diese Einschränkungen betreffend die Teilnehmerzahl für den Trainings- und Spielbetrieb nicht.
- Bei Spielen von Teilnehmenden mit Jahrgang 2000 und älter (Freundschafts- und Wettbewerbsspiele) ist die **Zuschauerzahl** auf $\frac{1}{2}$ der Sitzplatzkapazität des Stadions/Sportplatzes, maximal jedoch 300 Personen beschränkt. Nebst den allgemeinen Abstandsregeln und der allgemeinen Maskenpflicht gilt zudem eine allgemeine Sitzpflicht. Bei Spielen von Teilnehmenden mit Jahrgang 2001 und jünger ist die Zuschauerzahl ebenfalls auf 300 beschränkt. Hier gilt zwar keine Sitzpflicht, jedoch bleiben die allgemeinen Abstandsregeln und die allgemeine Maskenpflicht anwendbar.



- **Klub-Restaurants** können unter Beachtung der Gastrovorgaben geöffnet werden (insbesondere Sitzpflicht, Vierergruppen pro Tisch drinnen bzw. Sechsergruppen pro Tisch draussen, Erhebung der Kontaktdaten aller Personen).
- **Qualifikationen infolge von Transfers** werden erst ab dem 5. Juli 2021 (anstatt wie üblich ab dem 1. Juli) erteilt. Dies stellt sicher, dass sämtliche Teams den Rest der Saison mit ihrem aktuellen Kader bestreiten (Saisonende 4. Juli 2021).
- **Qualifikationen von Leihspielern** werden aus dem gleichen Grund vom 30. Juni 2021 bis zum offiziellen Saisonende (4. Juli 2021) verlängert. Ab dem 5. Juli 2021 geht die Qualifikation von Leihspielern wieder zum Stammklub über. Gleiches gilt für doppelte Spielberechtigungen. Die Verlängerung der Qualifikation ist dabei unabhängig von der arbeitsrechtlichen Situation zwischen Spielern und Klubs. Diese sind für die allfällige Verlängerung von Arbeitsverträgen oder die allfällige spätere Inkraftsetzung von Arbeitsverträgen für die neue Saison selbst verantwortlich.
- Die Einschränkungen von **Art 165 des Wettspielreglements** (Einsatz am Saisonende in unteren Teams) gelten nicht für die verbleibenden Spiele der Saison 2020/21, weil es sich bei diesen Spielen um Vorrunden-Spiele handelt und die Rückrunde der Saison 2020/21 nicht gespielt wird. Davon ausgenommen sind Klubs, deren höchstes Team in einer Liga spielt, in welcher die Rückrunde der Saison 2020/21 (allenfalls in einem verkürzten oder angepassten Format, z.B. Promotion League) gespielt wird.

Wir sind uns bewusst, dass die Voraussetzungen für die verbleibenden Spiele sowie für die Wertung der Saison 2020/21 nicht den gewohnten Rahmenbedingungen aus Vor- und Nach-Corona-Zeiten entsprechen. Unsere Aufgabe ist es jedoch primär, den Wettbewerbbetrieb auch unter erschwerten Bedingungen möglichst aufrechtzuerhalten und so allen Beteiligten die Möglichkeit zu geben, ihrem geliebten Sport nachgehen zu können.

Wir danken Euch bereits im Voraus für Euer gegenseitiges Verständnis, Eure Flexibilität und Eure Grösse, sportliche Entscheidungen auch unter diesen speziellen Voraussetzungen zu akzeptieren.

An dieser Stelle wünsche wir Euch allen viel Glück und Erfolg für den Rest der Saison und vor allem viel Spass und Freude bei der Ausübung unseres geliebten Sports. Für Fragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung (vorzugsweise per E-Mail an corona@football.ch).



Chers représentants des clubs, chers amis du football

Nous revenons à notre lettre circulaire du 12 mai 2021, dans laquelle nous vous avons informé des intentions du Conseil fédéral concernant la suite de la saison des catégories/ligues qui n'étaient jusqu'à présent pas autorisées à jouer et seulement autorisées à s'entraîner avec des restrictions (hommes actifs de 1^{ère} ligue classique à 5^e ligue, femmes actives de 2^e ligue à 4^e ligue, toutes les catégories/ligues seniors et toutes les ligues de futsal).

Aujourd'hui mercredi, le Conseil fédéral a décidé, comme espéré, que les entraînements en plein air (avec contact physique et sans masque) et les matchs avec public seront également possibles dans les catégories/ligues susmentionnées à partir du 31 mai 2021. En revanche, les compétitions amateurs de sports d'équipe en salle (futsal) ne seront toujours pas autorisées. Pour plus de détails, veuillez vous référer aux informations ci-dessous ainsi qu'au [communiqué de presse du Conseil fédéral](#) (avec d'autres liens à la fin).

Ainsi, comme déjà annoncé à plusieurs reprises, les compétitions dans les catégories respectives seront reprises après une courte période de préparation. Elles durent jusqu'au 4 juillet 2021 au plus tard. Les dates exactes de début et de fin seront définies par l'organisation responsable des compétitions individuelles (Première Ligue, Ligue Amateur, Associations régionales). Il en va de même pour le mode dans les compétitions individuelles et pour les calendriers des matchs, qui seront désormais publiés immédiatement. L'objectif est d'effectuer au moins la moitié des tours réguliers dans les catégories/ligues susmentionnées également (si nécessaire dans un format raccourci ou adapté), afin que la saison puisse également y être homologuée, en application de l'art. 8bis du Règlement de jeu, c'est-à-dire qu'il y ait partout des champions ainsi que des promotions et des relégations. Les compétitions de coupe devraient également être complétées chaque fois que possible. Les détails seront déterminés par les sections et les Associations régionales responsables.

Bien que nous soyons conscients que la reprise des activités sera un défi pour vous, nous sommes très heureux de cette décision du Conseil fédéral et du fait que nous pouvons à nouveau poursuivre notre passion à tous les niveaux du football de base.

A ce stade, nous souhaitons attirer votre attention sur les points les plus importants :

- Des **concepts de protection** doivent être élaborés et respectés pour toutes les activités, qui doivent notamment prévoir la collecte de coordonnées. Vous trouverez un modèle actualisé à cet effet et un catalogue de questions fréquemment posées sur notre site Internet www.football.ch. Ces documents seront mis à jour dès que possible pour tenir compte des nouvelles circonstances.
- La limite du **nombre de participants actifs** (joueurs, entraîneurs, autres personnels d'encadrement, arbitres) à des entraînements et des matchs est de 50. Pour les enfants et les jeunes nés en 2001 ou avant, ces restrictions concernant le nombre de participants (entraînement et matchs) ne s'appliquent pas.
- Pour les matchs impliquant des participants nés en 2000 ou plus (matchs amicaux et compétitifs), le **nombre de spectateurs** est limité à ½ de la capacité d'accueil du stade/terrain de sport, mais pas à plus de 300 personnes. En plus des règles générales de distance et de l'obligation générale de porter un masque, une obligation générale de s'asseoir s'applique également. Pour les matchs impliquant des participants nés en 2001 ou avant, le nombre de spectateurs est également limité à 300. Dans ce cas, la place assise n'est pas obligatoire, mais les règles générales de distance et l'obligation générale de porter un masque restent applicables.



- Les **buvettes** peuvent être ouvertes, dans le respect des règles pour la restauration (notamment obligation de s'asseoir, groupes de quatre personnes par table à l'intérieur respectivement de six personnes à l'extérieur, collecte des coordonnées de toutes les personnes).
- Les **qualifications résultant des transferts** ne seront pas délivrées avant le 5 juillet 2021 (au lieu de la date habituelle, soit dès le 1^{er} juillet). Cela permet à toutes les équipes de jouer le reste de la saison avec leur cadre actuel (fin de la saison le 4 juillet 2021).
- Les **qualifications des joueurs prêtés** seront prolongées du 30 juin 2021 jusqu'à la fin officielle de la saison (4 juillet 2021) pour la même raison. À partir du 5 juillet 2021, la qualification des joueurs prêtés reviendra au club d'origine. Il en va de même pour les doubles qualifications. L'extension de la qualification est indépendante de la situation d'emploi entre les joueurs et les clubs. Ces derniers sont responsables de l'éventuelle prolongation des contrats de travail ou de l'éventuelle entrée en vigueur ultérieure des contrats de travail pour la nouvelle saison.
- Les restrictions de **l'article 165 du Règlement de jeu** (alignement en fin de saison dans les équipes inférieures) ne s'appliquent pas aux matchs restants de la saison 2020/21, car ces matchs sont des matchs du premier tour et le deuxième tour de la saison 2020/21 ne sera pas joué. Cela ne s'applique pas aux clubs dont l'équipe première joue dans une ligue dans laquelle le deuxième tour de la saison 2020/21 sera joué (éventuellement dans un format raccourci ou adapté, par exemple en Promotion League).

Nous sommes conscients que les conditions pour les matchs restants et pour l'homologation du classement de la saison 2020/21 ne correspondent pas aux conditions cadres habituelles d'avant et d'après l'époque Corona. Cependant, notre tâche principale est de maintenir la compétition même dans des conditions difficiles et de donner à tous les participants la possibilité de pratiquer leur sport favori.

Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension mutuelle, votre flexibilité et votre grandeur d'âme pour accepter les décisions sportives même dans ces conditions particulières.

A ce stade, nous vous souhaitons à tous bonne chance et succès pour le reste de la saison et surtout beaucoup de plaisir et de joie dans la pratique de notre sport bien aimé. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter (de préférence par e-mail à corona@football.ch).



Cari rappresentanti dei club, cari amici del calcio

Vorremmo riferirci alla nostra lettera del 12 maggio 2021, nella quale vi abbiamo informato sui piani del Consiglio Federale riguardo la continuazione dei campionati delle categorie/leghe che fino ad ora non potevano giocare ed erano autorizzate ad allenarsi solo con restrizioni (uomini attivi dalla 1a Lega Classic fino alla 5a Lega, donne attive dalla 2a Lega fino alla 4a Lega, tutte le categorie/leghe dei seniori e tutte le leghe di futsal).

Oggi, mercoledì, il Consiglio Federale ha deciso che allenamenti all'aperto (con contatto fisico e senza mascherine) e partite con pubblico saranno possibili anche nelle categorie/leghe menzionate a partire dal 31 maggio 2021. In palestre, competizioni negli sport amatoriali di squadra (futsal) non saranno ancora permesse. Per maggiori dettagli, si prega di consultare le informazioni seguenti, così come il [comunicato stampa del Consiglio federale](#) (con ulteriori link alla fine).

Perciò, come già annunciato in diverse occasioni, le competizioni in queste categorie, che dureranno al massimo fino al 4 luglio 2021, riprenderanno dopo un breve periodo di preparazione. Le date esatte dell'inizio e della fine saranno definite dall'organizzazione responsabile delle singole competizioni (Prima Lega, Lega Amatori, associazioni regionali). Lo stesso vale per le modalità nelle competizioni e per i calendari, che saranno pubblicati al più presto. L'obiettivo è quello di completare la metà delle giornate regolari anche nelle categorie/leghe menzionate (se necessario in un formato abbreviato o adattato) in modo che la stagione possa essere valutata in applicazione dell'Art. 8bis del Regolamento di gioco dell'ASF, cioè che ci siano campioni, così come squadre promosse e retrocesse. Anche le partite di coppa dovrebbero essere completate, sempre qualora ciò dovesse essere possibile. I dettagli di tutto ciò saranno determinati dai riparti responsabili e dalle associazioni regionali.

Anche se siamo consapevoli che la ripresa dei campionati sarà una sfida per tutti voi, siamo molto contenti di questa decisione del Consiglio federale e del fatto che ora possiamo di nuovo perseguire la nostra passione a tutti i livelli del calcio giocato all'aperto.

A questo punto vorremmo inoltre far notare i punti più importanti:

- I **piani di protezione** devono essere creati e rispettati per tutte le attività. In particolare, devono prevedere la raccolta dei dati. Potete trovare un esempio aggiornato e una lista delle domande più frequenti sul nostro sito web www.football.ch. Questi documenti saranno aggiornati e adattati alle nuove circostanze il più presto possibile.
- Il **limite del numero di partecipanti attivi** (giocatori, allenatori, altro staff, arbitri) è di 50. Per i bambini e i giovani nati nel 2001 o dopo, queste restrizioni sul numero di partecipanti (allenamenti e partite) non si applicano.
- Per le partite che coinvolgono partecipanti nati nel 2000 o più vecchi (amichevoli e campionati), il **numero di spettatori** è limitato alla metà della capienza dello stadio/campo sportivo, fino a un massimo di 300 persone. Oltre alle regole generali sulla distanza e sull'obbligo delle mascherine, si applica anche un obbligo generale di essere seduti. Per le partite che coinvolgono partecipanti nati nel 2001 e più giovani, il numero di spettatori è anche limitato a 300. In questo caso, essere seduti non è obbligatorio, tuttavia le regole generali sulla distanza e sull'obbligo delle mascherine rimangono in vigore.



- I **ristoranti dei club** possono essere aperti, rispettando il regolamento della gastronomia (soprattutto l'obbligo di essere seduti, non più di quattro persone per tavolo all'interno rispettivamente di sei persone all'esterno, raccolta dei dati di tutte le persone).
- Le **qualifiche di giocatori trasferiti** entreranno in vigore solo a partire dal 5 luglio 2021 (invece, come al solito, dal 1 luglio). Questo assicura che tutte le squadre giochino il resto della stagione con la loro rosa attuale (le stagioni termineranno il 4 luglio 2021).
- Per lo stesso motivo, le qualifiche di **giocatori ceduti a titolo temporaneo** saranno prolungate dal 30 giugno 2021 fino al 4 luglio 2021. Dal 5 luglio 2021, le qualifiche di questi giocatori torneranno al club titolare. Lo stesso vale per i doppi diritti di gioco. Il prolungamento delle qualifiche è indipendente dalla situazione relativa al diritto del lavoro tra giocatori e club. I club stessi sono responsabili dell'eventuale prolungamento dei contratti di lavoro o dell'eventuale successiva entrata in vigore dei contratti di lavoro per la nuova stagione.
- Le restrizioni **dell'articolo 165 del Regolamento di gioco dell'ASF** (presenza a fine stagione in squadre di categorie inferiori) non si applicano alle restanti partite della stagione 2020/21 perché questi incontri contano come partite del girone d'andata. Il girone di ritorno della stagione 2020/21 non si giocherà. Questo non si applica ai club la cui prima squadra gioca in una lega in cui il girone di ritorno della stagione 2020/21 sarà disputato (eventualmente in un formato abbreviato o adattato, ad esempio la Promotion League).

Siamo consapevoli che le condizioni per le partite rimanenti e per le classifiche della stagione 2020/21 non corrispondono alle solite condizioni ante- e post-Coronavirus. Tuttavia, il nostro compito principale è quello di mantenere la competizione anche in condizioni difficili e di offrire a tutti l'opportunità di giocare il loro amato sport.

Vi ringraziamo in anticipo per la vostra comprensione reciproca, la vostra duttilità e la vostra grandezza nell'accettare le decisioni sportive anche in queste condizioni speciali.

A questo punto auguriamo a tutti voi buona fortuna per il resto della stagione e soprattutto tanta gioia nel praticare il nostro amato sport. Se avete domande, siamo sempre al vostro servizio (preferibilmente via e-mail a corona@football.ch).